

A painting depicting a man in a fur hat and a woman in a red dress and headscarf looking at a table covered with gold coins. The man is on the left, wearing a dark, heavy fur hat and a dark coat. He is looking down at the table with a serious expression. The woman is on the right, wearing a red dress and a light-colored headscarf with a blue and white pattern. She is also looking down at the table. The table is covered with a green cloth and is filled with gold coins. In the background, there is a wooden wall and a small statue on a shelf.

.....
**PASSAPORTO PER
DENARO E BELLEZZA**
.....

**PASSPORT TO MONEY
AND BEAUTY**
.....

.....

**PASSAPORTO PER
DENARO E BELLEZZA**

.....

**PASSPORT TO MONEY
AND BEAUTY**

.....



PALAZZO
STROZZI



PASSAPORTO PER DENARO E BELLEZZA

Le banche rappresentano una parte talmente importante del mondo moderno che è impossibile immaginarlo senza di esse; tuttavia sono un'invenzione relativamente recente, nata dalla crescente mobilità e dal commercio sviluppatosi a partire dalla fine del XII secolo. Le grandi famiglie toscane di mercanti-banchieri – Bardi, Peruzzi e, molto più tardi i Medici – hanno lasciato durevoli testimonianze del proprio talento in campo finanziario, non solo accumulando enormi fortune, ma traducendole in opere d'arte che sono divenute parte del patrimonio culturale mondiale. La più antica banca al mondo ancora operante – il Monte dei Paschi – fu fondata a Siena nel 1472, solo 25 anni prima dei “roghi delle vanità” del predicatore integralista Savonarola, per i quali i fiorentini consegnarono per essere bruciate le “cose vane” preziose come gioielli, specchi e opere d'arte possedute. *Denaro e Bellezza. I banchieri, Botticelli e il rogo delle vanità* non è una mostra su un singolo artista, sebbene si chiuda con molti dipinti di Botticelli e presti particolare attenzione all'influenza esercitata su di lui da Savonarola. È qualcosa di anche più interessante: una mostra sulla nascita in Toscana del moderno sistema bancario.

James M. Bradburne

PASSPORT TO MONEY AND BEAUTY

Banks are such an important part of the modern world that it is almost impossible to imagine the world without them. Nevertheless, banks are a relatively recent invention, born from increased mobility and growing European trade in the late 12th century. The great Tuscan banking families—the Bardi, the Peruzzi, and of course much later, the Medici—created lasting monuments to their financial ingenuity, not only by amassing vast fortunes, but by translating those fortunes into the works of art that have become a part of the world’s cultural heritage. The oldest bank in the world still operating—the Monte dei Paschi—was founded in Siena in 1472, only 25 years before the fundamentalist preacher Savonarola’s notorious “Bonfires of the Vanities,” in which Florentines were asked to consign their precious “vanities” such as jewellery, mirrors and even artworks to the flames. *Money and Beauty. Bankers, Botticelli and the Bonfire of the Vanities* is not an exhibition about any single artist, although the exhibition closes with several paintings by Botticelli and looks at Savonarola’s influence on his work. It is something even more interesting, an exhibition about the birth of modern banking in Tuscany.

James M. Bradburne

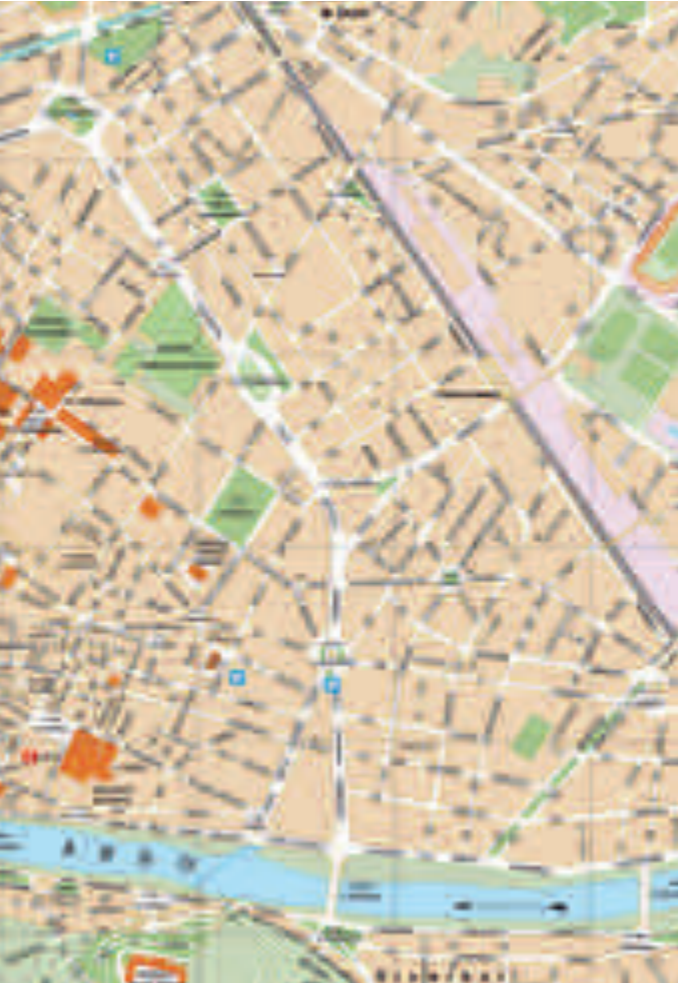


FIRENZE
INFECTIOUS
BEAUTY

FIRENZETURISMO.IT



PALAZZO
STROZZI





DENARO E BELLEZZA I BANCHIERI, BOTTICELLI E IL ROGO DELLE VANITÀ

Capolavori di **Botticelli, Beato Angelico, Piero del Pollaiolo, i Della Robbia, Lorenzo di Credi, Memling** – l'élite del Rinascimento – illustrano come il fiorire del moderno sistema bancario sia stato parallelo alla maggiore stagione artistica del mondo occidentale: la mostra collega quell'intrecciarsi di vicende economiche e d'arte agli sconvolgenti mutamenti religiosi e politici dell'epoca. La mostra racconta la storia dell'invenzione del sistema bancario moderno e del progresso economico cui ha dato origine, ricostruendo la vita e l'economia europea dal Medioevo al Rinascimento.

Firenze
Palazzo Strozzi
17 settembre 2011
22 gennaio 2012
www.palazzostrozzi.org

Orario mostra

tutti i giorni 9.00-20.00
giovedì ore 9.00-23.00

Biglietti

intero € 10,00
ridotto € 8,50, € 8,00, € 7,50
scuole € 4,00

Speciale Mostra + Complesso Monumentale di Santa Croce

Per i gruppi di adulti: biglietto cumulativo del costo di € 10,00 a persona.
Per le scuole: biglietto cumulativo del costo di € 5,00 a studente.

Biglietto congiunto CCC Strozzi

Denaro e Bellezza + Declining Democracy
€ 10,00

Biglietto famiglia

€ 20.00 (fino a 2 adulti + ragazzi dai 7 ai 18 anni)

Questo biglietto consente l'ingresso illimitato a entrambe le mostre di Palazzo Strozzi.

Biglietto Palazzo

€ 20,00

Con un unico biglietto tutte le mostre di Palazzo Strozzi (valido per un anno).

Prenotazione obbligatoria per i gruppi e le scuole.

Diritto di prevendita

€ 1,10 a biglietto (escluso scuole).

Sistema radio auricolare

obbligatorio per tutti i gruppi con guida, a partire da 5 persone (€ 1,00 a persona) e per le scuole secondarie (gratuito).

Info in mostra

tel. +39 055 2645155

Prenotazioni

Sigma CSC

tel. +39 055 2469600

prenotazioni@cscsigma.it

Acquista online

il tuo biglietto

www.palazzostrozzi.org/biglietti

Servizi

Bookshop, *Caffè Re Mida* (aperto tutti i giorni), Agoraz Mandragora design/book shop, servizio audioguide, visite guidate, laboratori, punto prevendita biglietti Box Office. Nessuna barriera architettonica.

我们也将为您提供中文版展览内容

Все тексты нашей выставки представлены и на русском языке

MONEY AND BEAUTY BANKERS, BOTTICELLI AND THE BONFIRE OF THE VANITIES

Masterpieces by **Botticelli, Beato Angelico, Piero del Pollaiuolo**, the **Della Robbia** family, **Lorenzo di Credi** and **Memling**—the cream of Renaissance artists—show how the modern banking system developed in parallel with the most important artistic flowering in the history of the Western world. The exhibition recounts the birth of our modern banking system and of the economic boom that it triggered, providing a reconstruction of European life and the continent's economy from the Middle Ages to the Renaissance.

Florence,
Palazzo Strozzi
17 September 2011
22 January 2012
www.palazzostrozzi.org

Admission

Full price €10.00
Reduced price €8.50, €8.00,
€7.50
Schools €4.00

Opening hours

Daily 9.00–20.00
Thursdays 9.00–23.00
Tickets sold until one hour
before closing time.

Exhibition + Santa Croce Monument Complex

For groups of adults: group
ticket €10.00 per person.
For schools: group ticket
costing €5.00 per student.



Combined ticket

CCC Strozziina

Money and Beauty + Declining Democracy €10.00

Family Ticket

€20.00 up to 2 adults + kids aged 7 to 18. This ticket allows the holder unlimited access to both exhibitions.

Season Ticket

€20.00 One ticket admits holder to all Palazzo Strozzi exhibitions (valid for one year).

Reservations required for groups and schools.

Information

tel. +39 055 2645155

Reservations

Sigma CSC

tel. +39 055 2469600

prenotazioni@cscsigma.it

Radio headset system

compulsory for all guided tours of more than five people (€1.00 per person) and for secondary school groups (free of charge).

Buy your ticket online

www.palazzostrozzi.org/ticket

Services

Bookshop, *King Midas Café* (open every day), Agoraz Mandragora design/book shop, audioguides, guided tours, workshops, Box Office advance ticket sales point. Full access for disabled people.



IL MISTERO DEL CAMBIO



[Small signature or mark]



SEGUI I TUOI FIORINI

Gioco interattivo in mostra di Tim Parks
e Giuseppe Palumbo

FOLLOW YOUR FLORINS

Interactive game in the exhibition
by Tim Parks and Giuseppe Palumbo

Il codice a barre presente sul biglietto di ciascun visitatore offrirà la possibilità di “investire” 1000 fiorini all’inizio della mostra seguendo poi il loro corso in diverse fasi della visita. Scritto da Tim Parks e illustrato da Giuseppe Palumbo, uno dei maggiori autori italiani di *graphic novel*, il gioco interattivo permetterà a ogni visitatore di sperimentare i pericoli affrontati dai primi banchieri moderni, e i possibili guadagni!



The unique bar-code on each visitor's ticket will give them the possibility to 'invest' f1000 at the beginning of the exhibition, and follow its course at different stages of their visit. Written by Tim Parks and illustrated by Italy's leading graphic novelist, Giuseppe Palumbo, this interactive game will allow every visitor to experience the perils facing early Modern bankers—and the possible rewards!

ATTIVITÀ IN MOSTRA

PER LE SCUOLE

Visita educativa guidata in mostra

Per le classi dalla scuola primaria alla scuola secondaria di primo grado, una visita-dialogo strutturata in un primo momento di presentazione/narrazione e in successivi momenti di osservazione/colloquio.

La visita è adeguata ai differenti livelli scolastici.

Il costo della visita (max 25 studenti) è di € 52,00 non comprensivo del biglietto di ingresso (€ 4,00 a studente).

Visita e laboratorio

Per le classi della scuola primaria e per la scuola secondaria di primo grado. Dopo la visita in mostra, a scelta uno dei seguenti laboratori:

- In viaggio con il Fiorino – Le immagini e le parole

Ambienti, luoghi, scene, paesaggi, persone, situazioni... che abbiamo osservato attentamente, fanno volare la nostra immaginazione, possono essere uno spunto per un piccolo racconto, una storia illustrata. Tanti riquadri per raccontare con immagini uno dopo l'altro il succedersi degli avvenimenti.

- Costruiamo una bottega del cambio.

Nelle strette vie dell'antica Firenze immaginiamo la bottega di un cambiavalute. Carte e cartoni, colori, collage... e insieme ricreiamo la nostra bottega.

Per ciascun servizio sopra indicato è obbligatoria la prenotazione. I costi non comprendono il biglietto d'ingresso.

PER I SINGOLI VISITATORI

Visite guidate in giorni e orari prestabiliti:

giovedì ore 18.00 e 19.30

sabato ore 16.30 e 18.00

Il costo della visita è di € 8,00 a persona.

PER I GRUPPI DI ADULTI

Visite guidate min. 15 max. 25 persone € 92,00.

Per i servizi sopra indicati è obbligatoria la prenotazione. I costi della visita guidata non comprendono i biglietti d'ingresso, la prevendita e il sistema radio auricolare. Le attività possono essere realizzate in qualsiasi lingua straniera.

Prenotazioni

Sigma CSC

lunedì-venerdì 9.00-13.00; 14.00-18.00

tel. +39 055 2469600 fax +39 055 244145

prenotazioni@cscsigma.it

www.palazzostrozzi.org



EXHIBITION ACTIVITIES

FOR SCHOOLS

Visit to the exhibition

The visit is tailored to cater for each individual school year. The cost of the visit, for groups of no more than 25 students, is €52.00. Please note that this price does not include the cost of admission to the exhibition (€4.00 per student).

Visit and workshop

For classes from primary through to lower secondary schools. A visit to the exhibition is followed by one of the following workshops:

- *A Journey with the Florin—Images and words*

Our close observation of settings, places, scenes, landscapes, people and situations can fire our imagination and inspire a brief narrative, an illustrated story. These frameworks enable us to provide an illustrated account of successive events.

- *Let's build a money-changer's shop.*

In the narrow streets of ancient Florence, let's imagine what a money-changer's shop was like, and use paper, card, colours and collage to recreate it together.

Reservations required for all of the above events and services. The cost does not include the price of admission to the exhibition.

FOR INDIVIDUAL VISITORS

Guided tours are available on set dates at set times:

Thursdays 18.00 and 19.30

Saturdays 16.30 and 18.00

The visit costs €8.00 per person

FOR ADULT GROUPS

Guided tours, for groups of no less than 15
and no more than 25 people €92.00.

**For groups and single visitors, the cost excludes price
of admission, booking fee and the hire of radio headsets.
The activities can be conducted in a wide range
of foreign languages.**

Reservations

Sigma CSC

Monday to Friday 9.00–13.00; 14.00–18.00

tel. +39 055 2469600 fax +39 055 244145

prenotazioni@cscsigma.it

www.palazzostrozzi.org





FAMIGLIE A PALAZZO STROZZI

Palazzo Strozzi non è solo grandi mostre ma anche una meta ideale per le famiglie. Per ogni mostra sono infatti previste numerose iniziative rivolte ai bambini e alle famiglie, a partire da specifiche didascalie concepite per stimolare una conversazione trasversale e audioguide differenziate per adulti e bambini. Completa l'offerta la valigia della famiglia, un contenitore di testi e giochi ideato in modo da consentire a ciascun gruppo familiare di vivere un'esperienza "su misura" all'interno della mostra. Palazzo Strozzi predispone inoltre un ricco programma di attività per scoprire ed esplorare l'arte in modo divertente e stimolante, con proposte differenziate per fasce d'età a partire da 3 anni. Il programma include laboratori, narrazione di storie e attività di disegno in mostra e visite con i passeggi per genitori con bambini sotto i 3 anni.

Per questo la Fondazione Palazzo Strozzi è stata certificata come prima sede internazionale di "destinazione per l'apprendimento" dalla Children's University, l'organizzazione inglese che propone innovative attività educative extrascolastiche a ragazzi tra i 7 e i 14 anni.

Speciale biglietto famiglia

Il Biglietto Famiglia è stato creato per incoraggiare le famiglie a visitare le mostre e partecipare alle varie attività che Palazzo Strozzi propone.

Il biglietto consente a una famiglia (fino a 2 adulti + ragazzi dai 7 ai 18 anni) l'ingresso illimitato alle mostre *Denaro e Bellezza* e *Declining Democracy* a un costo di € 20,00.

Per saperne di più

www.palazzostrozzi.org/famiglie
edu@palazzostrozzi.org

Prenotazioni

Sigma CSC
tel. +39 055 2469600
fax +39 055 244145
prenotazioni@cscsigma.it





FAMILIES AT PALAZZO STROZZI

Palazzo Strozzi creates all its major exhibitions with families in mind. From captions specifically designed to stimulate cross-generation dialogue to interactive displays that get the whole family interested, and paired audioguides for grown-ups and kids, numerous opportunities are created within each exhibition for exploring together. The icing on the cake is our family suitcase, with games and texts specially designed to allow each family group to experience a “tailor-made” visit to the exhibition. Palazzo Strozzi also offers a rich calendar of educator-led programmes which provide fun opportunities for in-depth exploration of art through developmentally appropriate activities for kids ages 3 and up and their adult companions. Regular programmes include family workshops, storytelling and sketching in the galleries, and stroller tours for parents with kids under 3.

This approach has won Palazzo Strozzi the honour of being named the Children’s University’s first international “Learning Destination”. The Children’s University is a British organisation offering innovative extracurricular educational activities for children aged 7 to 14.

Family Ticket

The Family Ticket was created to encourage families to participate in the full range of exhibitions and activities at Palazzo Strozzi. The ticket allows a family (up to 2 adults + kids aged 7 to 18) unlimited access to the exhibition *Money and Beauty* and the *Declining Democracy* for €20.00.

For more information

www.palazzostrozzi.org/families
edu@palazzostrozzi.org

Reservations

Sigma CSC
tel. +39 055 2469600
fax +39 055 244145
prenotazioni@cscsigma.it



LA VALIGIA DELLA FAMIGLIA

La Borsa del banchiere

Per tutti da 3 anni in su

Esplorate la mostra in famiglia, in maniera ludica e non convenzionale con la **Borsa del banchiere**, una borsa a scarsella in cuoio ispirata a quelle di banchieri e mercanti del Rinascimento! Nella valigia della famiglia ideata per *Denaro e Bellezza. I banchieri, Botticelli e il rogo della vanità* si trovano oggetti, piccoli approfondimenti e giochi da fare davanti alle opere, differenziati per fasce d'età. Per questa mostra la valigia della famiglia presenta un'altra intrigante novità: il concorso legato al mistero del **Codice Botticelli**. Risolvendo alcuni quesiti si scopre la combinazione della cassaforte che contiene un messaggio da decifrare. Siete tutti invitati a prendere la **Borsa del banchiere** per raccogliere la sfida lanciata dal Codice Botticelli!

La **Borsa del banchiere** si può prenotare (+39 055 2645155) oppure richiedere in biglietteria.

I testi della valigia sono disponibili in cinese.

旅行箱短文也有中文版供您选择

THE FAMILY SUITCASE

The Banker's Change Purse

For everyone age 3 and over

The whole family can have fun exploring the exhibition with the **Banker's Change Purse**, a leather money-bag modelled on those used by Renaissance bankers and merchants! The family suitcase designed for *Money and Beauty. Bankers Botticelli and the Bonfire of the Vanities* contains objects, interesting facts and games to play as you look at the various works, all classified according to age-range. For this exhibition the family suitcase features another intriguing novelty: a competition linked to the mystery of the **Botticelli Code**. By answering some questions you can discover the combination to the strongbox containing a coded message. Everyone is invited to use the **Banker's Change Purse** and take on the challenge of the **Botticelli Code!**

You can book **The Banker's Change Purse** ahead of your visit by phoning +39 055 2645155; or ask for it directly in the ticket office.



LABORATORIO FAMIGLIE

Visita alla mostra con laboratorio per famiglie

Di fiorino in fiorino

per bambini da 3 a 6 anni e adulti accompagnatori
Sabato mattina dalle 10.30 alle 12.00

Vi siete mai chiesti quanto avventurosa può essere la vita di una moneta? Scopriamo cosa può accadere a un fiorino che viaggia nella borsa di un mercante del Rinascimento e come può essere investito, in merci o opere d'arte. Con i materiali incontrati in mostra creiamo e decoriamo il nostro oggetto prezioso!

...per tutto l'oro nel mondo!

per ragazzi da 7 a 12 anni e adulti accompagnatori
Domenica mattina dalle 10.30 alle 12.30

Come svolge la sua attività un mercante-banchiere del Rinascimento? Quali strumenti ha a disposizione? Scopriamo come i mercanti investono le ricchezze accumulate e perché queste sono spesso destinate alla creazione di opere d'arte. Come nel passato, realizziamo in laboratorio la nostra opera su commissione!

Partecipazione a numero limitato.

Prenotazione obbligatoria.

Il laboratorio è gratuito con il biglietto di ingresso alla mostra.



Prenotazioni

Sigma CSC

lunedì-venerdì 9.00-13.00; 14.00-18.00

tel. +39 055 2469600, fax +39 055 244145

prenotazioni@cscsigma.it

FAMILY WORKSHOPS

Visit to the exhibition and workshop

From one florin to the next

For kids aged 3 to 6 and accompanying adults

Saturday morning from 10.30 to 12.00

Have you ever wondered what an adventurous life a coin can have? Together we'll discover what can happen to a florin travelling in a Renaissance merchant's purse and how it can be invested in goods or artworks. Back in the studios we'll create and decorate our own precious object, using materials discovered in the exhibition!

...for all the gold in the world!

For kids aged 7 to 12 and accompanying adults

Sunday morning from 10.30 to 12.30

What was life like for a Renaissance merchant banker? What instruments did he use? Together we'll explore how merchants invested their accumulated wealth and they often spent it on creating works of art. Back in the studio we'll create an art work on commission, just like the artists of the past!

This activity is available in English by request at +39 055 391711; minimum group participation applies.

This activity is free with a ticket to the exhibition.

KAMISHIBAI

Palazzo Strozzi su due ruote

Il salto del fiorino

Una storia per famiglie

Il Kamishibai è un modo innovativo e divertente per portare fuori da Palazzo Strozzi alcune suggestioni legate alla mostra in corso: un teatro portatile che viaggia su una bicicletta! Con lo spettacolo *Il salto del fiorino* il viaggio si compie nel tempo, accompagnando i bambini tra ambienti e immagini del Rinascimento, per scoprire un mondo pieno di promesse dove ogni impresa appare possibile.

Il pubblico è coinvolto in un'esperienza unica, che mescola tradizioni diverse per creare un mix di arte, teatro e interattività.

Il Kamishibai è presentato la prima domenica del mese nel cortile di Palazzo Strozzi alle 16.00 oppure si può cercare questa speciale bicicletta nei parchi e giardini di Firenze!

Il Kamishibai è disponibile su richiesta all'indirizzo edu@palazzostrozzi.org per scuole, biblioteche e ludoteche.



KAMISHIBAI

Palazzo Strozzi on wheels!

The Florin's Leap

A family story

The Kamishibai is an innovative and entertaining way to bring Palazzo Strozzi out into the city: a portable theatre which travels on the back of a bike!



The Florin's Leap is

a performance that takes children on a journey through time, using Renaissance settings and images to discover a world full of promise in which anything seems possible. The public is involved in a unique experience which unites different traditions in a mix of art, theatre and interaction.

The Kamishibai is presented the first Sunday of each month in the courtyard of Palazzo Strozzi at 16.00 in Italian; the rest of the month you can look for this special bike in the parks and gardens of Florence!

The Kamishibai is available by request, in Italian or English, for schools, libraries, play centres and community centres. Please send requests to edu@palazzostrozzi.org.

GIOVANI E ADULTI A PALAZZO STROZZI

Palazzo Strozzi offre un animato programma di attività ed eventi pensati appositamente per giovani e adulti, al fine di offrire l'opportunità di scoprire ed esplorare l'arte in modo stimolante. Il programma prevede lectures, conferenze, conversazioni in mostra, lezioni di disegno e molto ancora.

Appuntamento clou è il **Giovedì²**, il secondo giovedì del mese, quando si può vivere l'arte in tutte le sue forme. Ascoltare gli esperti parlare in diretta al CCC Strozzi, lasciare spazio alla propria creatività con l'arte in cortile, concedersi un aperitivo d'autore al Caffè Giacosa, ed esplorare le mostre assieme con gli amici. Il programma cambia di mese in mese!

**Palazzo Strozzi rimane aperto tutti i giovedì
fino alle 23.00. Ultimo ingresso alle mostre ore 22.00.**

Per saperne di più

www.palazzostrozzi.org/g2
edu@palazzostrozzi.org

Prenotazioni

Sigma CSC
tel. +39 055 2469600
fax +39 055 244145
prenotazioni@cscsigma.it

YOUTH AND ADULTS AT PALAZZO STROZZI

Palazzo Strozzi offers a lively programme of activities and events created specifically for youth and adults, offering them stimulating new ways to explore art.

The programme includes lectures, conferences, conversations in the exhibition drawing lessons and much more.

A key event is **Thursday²** on the second Thursday of every month, designed to let you experience art in all its forms. Hear experts speak live at the CCC Strozzi, get creative with art in the courtyard, relax with a cocktail at the Giacosa Café and explore the exhibitions with friends. Events change from month to month!

Palazzo Strozzi stays open until 23.00 every Thursday evening. Last entrance to the exhibitions 22.00.

For more information

www.palazzostrozzi.org/g2
edu@palazzostrozzi.org

Reservations

Sigma CSC
tel. +39 055 2469600
fax +39 055 244145
prenotazioni@cscsigma.it

ENGLISH AT PALAZZO STROZZI

Palazzo Strozzi is committed to making its exhibitions and activities accessible to the greatest number of people possible. As part of this aim, every exhibition includes labelling in both Italian and English, and a broad selection of our activities are offered in English. These include everything from family workshops to artist lectures and the Palazzo's internationally-recognized "suitcases" which offer a variety of games and suggestions for exploring the exhibitions independently. Other initiatives like the CCC Strozzi's series of programmes for international schools include Italian-language components and are specifically created for international residents living in Italy and learning the language.

All family activities are available in English by request at +39 055 391711; minimum group participation may apply. Full details of our programming in English can be found online at www.palazzostrozzi.org.



CENTRO DI CULTURA CONTEMPORANEA STROZZINA

DECLINING DEMOCRACY

Ripensare la democrazia tra utopia e partecipazione

23 settembre 2011-22 gennaio 2012

Arte contemporanea e riflessione politica e sociale: la mostra *Declining Democracy* propone opere di dodici artisti contemporanei in un percorso che riflette su valori e contraddizioni che caratterizzano la società di oggi e sulle possibili declinazioni dei principi della democrazia.

La parola "democrazia" è spesso considerata sinonimo di società aperta e moderna. Tale concetto si basa tuttavia su un profondo legame con lo sviluppo del capitalismo, comportando una serie di contraddizioni tra le nozioni di individuo, collettività, libertà e partecipazione.

Gli artisti invitati a partecipare alla mostra fanno emergere tematiche come la crescente distanza tra cittadini e classe politica, il problema dell'immigrazione, il tema della condivisione di diritti civili e politici, ma anche le nuove possibili forme di partecipazione democratica.

Seguendo la mission propria del CCC Strozzi che vuole riflettere sugli avvenimenti del presente, *Declining Democracy* si pone l'obiettivo di creare una piattaforma per una riflessione critica che non ricerca risposte definitive ma un dibattito aperto sui problemi della società contemporanea.



DECLINING DEMOCRACY

Rethinking democracy between utopia and participation

23 September 2011–22 January 2012

Contemporary art as a platform to explore contemporary social and political issues: the exhibition *Declining Democracy* presents artworks of twelve contemporary artists, creating a reflection on the values and contradictions that typify today's society and addressing possible declinations of the principles of democracy. While the word "democracy" is often held to be synonymous with an open and modern society, the concept has within its core a very close tie to the development of capitalism. This inherent link suggests a series of contradictions between notions of the individual and the community, and freedom and participation. The artists invited to take part in the exhibition explore themes such as the growing gap between the average citizen and the political classes, issues surrounding immigration, the refusal of basic civic and political rights, and the potentiality for new forms of democratic participation.

In keeping with the CCC Strozzi's mission to reflect on events in contemporary society, *Declining Democracy* aims to create an open platform for critical thought and debate, without suggesting conclusive answers to the complex issues presented in the exhibition.

Orario Opening hours

martedì-domenica Tuesday–Sunday 10.00-20.00

giovedì gratuito free Thursdays 18.00-23.00

tel. +39 055 2645155

www.strozziina.org

EVENTI COLLATERALI

COLLATERAL EVENTS

SETTEMBRE / SEPTEMBER

**Sabato 24, ore 16.30
e 18.00: Giornate
Europee del Patrimonio**

Visite guidate gratuite
(previo pagamento del
biglietto). Prenotazione
obbligatoria
tel. +39 055 2469600

OTTOBRE / OCTOBER

**Domenica 2, ore 11.00-
18.00: Domenica delle
Famiglie.** Attività creative
in tutto il palazzo

**Martedì 4, Biblioteca
delle Oblate, ore 18.30:**
Riflessioni sull'arte. Ludovica
Sebregondi presenta la mostra
Denaro e Bellezza

**Sabato 8, Biblioteca
delle Oblate, ore 16.30:**
KAMISHIBAI - *Il salto del fiorino.*
Una storia per famiglie

Mercoledì 12, ore 15.30:

Visita guidata alla Villa
Medicea di Castello, sede
dell'Accademia della Crusca.
Prenotazione obbligatoria
tel. +39 055 2469600

Sabato 15, ore 21.15:

Cortile di Palazzo Strozzi,
*"Ars vincit omnia" un viaggio
per violino e parole*
di Gil Morgenstern e Marco
Gambino. Ingresso libero

**Mercoledì 26, Biblioteca
delle Oblate, ore 17.00:**

Tre minuti per un viaggio.
Attività per giovani con gli
operatori di Palazzo Strozzi
e il CCC Strozziina

Giovedì 27, ore 16.30:

Villa Bardini, Costa San Giorgio, 2
Conferenza di Ludovica
Sebregondi *Firenze
tra bellezza e denaro*
Prenotazione obbligatoria
tel. +39 055 20066206

NOVEMBRE / NOVEMBER

Venerdì 4, ore 15.00:

Visita guidata all'Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento, Palazzo Strozzi, 3° piano, max 15 persone. Prenotazione obbligatoria tel. +39 055 2469600

Martedì 8, Biblioteca delle Oblate, ore 18.30:

Riflessioni sull'arte. Riccardo Lami presenta la mostra *Declining Democracy*

Mercoledì 9, ore 15.30:

Visita guidata alla Villa Medicea di Castello, sede dell'Accademia della Crusca. Prenotazione obbligatoria tel. +39 055 2469600

Mercoledì 9, ore 17.30:

Palazzo Vecchio, Salone dei Duecento, *Presentazione del libro conversazione dedicato ai Buonomini di San Martino*, Firenze, Giunti Editore, 2011. Segue visita al restauro degli affreschi nell'oratorio di piazza San Martino

Sabato 12, Biblioteca delle Oblate, ore 16.30:

Laboratorio per famiglie legato alla mostra *Declining Democracy*

Martedì 15, ore 19,30:

Teatro del Sale, Via de' Macci, 111. Una straordinaria cena di Fabio Picchi e della sua brigata sul tema "Non è tutto oro quel che riluce". Prenotazione obbligatoria tel. +39 055 2001492

Sabato 19, ore 17.00:

Auditorium Cassa di Risparmio di Firenze, Via Carlo Magno, 7. Nell'ambito del convegno **Palazzo Strozzi Forum on Culture & Finance**, conferenza di Tim Parks e Ludovica Sebgondi sulla mostra *Denaro e Bellezza*

Giovedì 24, ore 20.00-23.00: Giovedì per

i giovani. Studenti liceali illustrano ai visitatori opere delle due mostre di Palazzo Strozzi

Lunedì 28, ore 15.00:

Visita guidata all'Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento, Palazzo Strozzi, 3° piano, max 15 persone. Prenotazione obbligatoria tel. +39 055 2469600

DICEMBRE / DECEMBER**Mercoledì 7, ore 15.30:**

Visita guidata alla Villa Medicea di Castello, sede dell'Accademia della Crusca. Prenotazione obbligatoria tel. +39 055 2469600

Giovedì 8, ore 15.00-18.00:

Natale a Palazzo Strozzi.
Attività creative in tutto il palazzo

Sabato 10, Biblioteca delle Oblate, ore 16.30:

Laboratorio per famiglie legato alla mostra *Denaro e Bellezza*

GENNAIO / JANUARY**Sabato 14, Biblioteca delle Oblate, ore 16.30:**

KAMISHIBAI - Il salto del fiorino.
Una storia per famiglie

Giovedì 19, ore 20.00-23.00: Giovedì per i giovani.

Studenti liceali illustrano ai visitatori opere delle due mostre di Palazzo Strozzi

APPUNTAMENTI RICORRENTI**RECURRING EVENTS****Martedì al cinema!
Bellezza del Potere o
Potere della Bellezza?**

Rassegna cinematografica al Cinema Odeon, ore 20.30 (20-27 settembre, 4-11-18 ottobre, 10-17 gennaio)

**Tuesday at the Movies!
The Beauty of Power or
the Power of Beauty?**

Film series at the Cinema Odeon, at 20.30 (20-27 September, 4-11-18 October, 10-17 January)

In mostra con il passeggio

Il primo martedì del mese, alle 10.00 (4 ottobre, 6 dicembre, 3 gennaio)

Per adulti con bambini fino a 3 anni

Stroller Tour

First Tuesday of every month, at 10.00 (4 October, 6 December, 3 January)

For adults with kids
up to 3 years old

Il Cantastorie

Il primo martedì del mese,
dalle 17.30 alle 18.30
(4 ottobre, 6 dicembre,
3 gennaio)

Per bambini da 5-10 anni
e adulti accompagnatori

The Storyteller

First Tuesday of every month,
from 17.30 to 18.30
(4 October, 1 November,
6 December, 3 January)
For children aged 5-10,
with accompanying adults

Disegnando il giovedì sera

Il primo giovedì del mese,
dalle 20.00 alle 22.00
(6 ottobre, 3 novembre,
1 dicembre, 5 gennaio)

Sketching on Thursdays

First Thursday of every month,
from 20.00 to 22.00
(6 October, 3 November,
1 December, 5 January)

Percorso Palazzo

La prima domenica del mese,
dalle 15.00 alle 16.00
(6 novembre, 4 dicembre)
Per bambini da 5-10 anni
e adulti accompagnatori

Discovering the Palazzo

First Sunday of every month,
from 15.00 to 16.00
(6 November, 4 December)
For children aged 5-10,
with accompanying adults

Kamishibai – Il salto del Fiorino

La prima domenica
del mese, alle 16.00
(6 novembre,
4 dicembre, 8 gennaio)
Per tutti

Kamishibai – The Florin's Leap

First Sunday of every month,
at 16.00 (6 November,
4 December, 8 January)
For everyone

Lecture al CCC Strozzi

Tutti i giovedì presso
il CCC Strozzi dalle 18.30:
incontri con esperti, autori
e artisti contemporanei
Ingresso libero

Lectures at the CCC Strozzi

Every Thursday at the
CCC Strozzi, from 18.30:
meetings with experts, authors
and contemporary artists
Free admission

Weekend dell'arte al CCC Strozzi

Il primo weekend del mese
(sabato 15.30-17.30;
domenica 10.30-12.30)

Per bambini da 6 a 12 anni
e adulti accompagnatori

The Art Weekend at the CCC Strozzi

First weekend of every
month (Saturday 15.30-17.30;
Sunday 10.30-12.30)

For children aged 6-12 with
accompanying adults

Giovedì²

Il secondo giovedì
del mese, 18.00-22.00

Per tutti

Thursday²

Second Thursday of every
month, 18.00-22.00

For everyone

Le Arti nell'Arte: giocando con... la matematica!

Sabato dal 22 ottobre al 10
dicembre, ore 15.00-17.00.

Diamo i numeri!

Calcoli da mercante

Esplorare il mondo della
matematica creativa in
questo laboratorio creato in
collaborazione con OpenLab.
Per bambini da 7 a 12 anni.

The Arts in Art: playing with... maths!

Saturday from 22 October to
10 December, 15.00-17.00.

Count me in! Merchants' Maths

Explore the world of creative
mathematics in this workshop
organised in conjunction with
OpenLab. For children aged
7 to 12.



CICLO DI CONFERENZE INTORNO A “DENARO E BELLEZZA”

In collaborazione con il Gabinetto G.P. Vieusseux, l'Accademia della Crusca, la Fondazione Istituto Internazionale di Storia Economica F. Datini, la Fondazione H.P. Horne.
Ingresso libero. Non è necessaria la prenotazione.

Martedì ore 17.30

Palazzo Strozzi, Sala Ferri

25 ottobre

Giampiero Nigro: *Mastro Adamo: non un semplice falsario, ma un contraffattore dell'identità fiorentina*

14 novembre

Nicoletta Maraschio:
La scrittura femminile tra Quattro e Cinquecento

22 novembre

Giampiero Nigro: *Prestatori e usurai fra Trecento e Cinquecento*

29 novembre

Claudio Paolini: *Herbert Horne, Botticelli e un'idea del Rinascimento*

6 dicembre

Domenico De Martino: *Donzelle e ricchezze in un inferno quattrocentesco*

17 gennaio

Elena Marconi: *L'età di Savonarola nella pittura di storia toscana dell'Ottocento*

UNA GRANDE CASA: STORIA DELLA FAMIGLIA E DEL PALAZZO STROZZI

In questa piccola esposizione, primo nucleo del futuro Museo di Palazzo Strozzi, brevi in italiano e inglese raccontano le vicende di personaggi, illustrano opere d'arte e famosi eventi collegati alla famiglia Strozzi e al loro palazzo: una storia strettamente connessa con quella di Firenze. Otto pannelli tracciano la storia della famiglia, all'origine di mercanti-banchieri, fino al Novecento. La sala accoglie il grande modello ligneo del Palazzo (attribuito a Giuliano da Sangallo o a Benedetto da Maiano), rimasto proprietà degli Strozzi e conservato nel Palazzo fino alla vendita dell'edificio, avvenuta nel 1937. L'albero genealogico degli Strozzi relativo al ramo di Filippo il Vecchio aiuta il visitatore a comprendere la complessa storia della famiglia dal Medioevo fino al giorno d'oggi, mentre i bambini saranno affascinati da brevi didascalie loro espressamente dedicate. I testi dei pannelli sono di Ludovica Sebregondi e Beatrice Paolozzi Strozzi, una tra gli attuali discendenti diretti della famiglia Strozzi.

Orario

9.30-19.30

ingresso libero

www.palazzostrozzi.org/casa



A GREAT HOUSE: THE STROZZI FAMILY AND THEIR PALAZZO

In this small exhibition, the first step towards a future Palazzo Strozzi Museum, short illustrated texts tell the story of the historical figures, works of art and famous events associated with the Strozzi family and their Florentine palazzo—a history intimately bound up with the history of the city itself. Eight panels trace the history of the Strozzi family, originally merchants and bankers, up to the 20th century. The exhibition also features the large wooden model of the palazzo attributed to Giuliano da Sangallo or Benedetto da Maiano, kept by the Strozzi family before the building was sold in 1937. The family tree tracing the descendants of Filippo the Elder has been created in order to help the visitor follow the family's complex history from its medieval roots to the present day. Children too will be fascinated by the special captions below the large illustrated panels. The panel texts were written by Ludovica Sebregondi and Beatrice Paolozzi Strozzi, a direct descendent of the Strozzi family.

Opening hours

9.30–19.30

free entrance

www.palazzostrozzi.org/house



Caffè
Re Mida

CAFFÈ GIACOSA
A PALAZZO STROZZI

CAFFÈ RE MIDA KING MIDAS CAFÉ

Dopo aver visitato la mostra *Denaro e Bellezza. I banchieri, Botticelli e il rogo delle vanità*, fai una pausa per un caffè, un aperitivo o uno snack al “Caffè Re Mida”.

After visiting the exhibition Money and Beauty. Bankers, Botticelli and the Bonfire of the Vanities, drop in for a coffee, a drink or a snack at “King Midas Café.”

Palazzo Strozzi

Piazza Strozzi
50123 Firenze

Orario Opening hours

9.00-20.00

giovedì **Thursday** 9.00-23.00



Agora | z
**DESIGN/BOOK SHOP
A PALAZZO STROZZI
DESIGN/BOOK SHOP
AT PALAZZO STROZZI**

Agora|z è l'accogliente spazio Mandragora dove è possibile lasciarsi attrarre dalla curata e curiosa selezione: libri d'arte con speciale attenzione per i bambini, design, artigianato artistico e una piccola galleria dedicata a continue presentazioni creative di artisti contemporanei. Il catalogo della mostra *Denaro e Bellezza*, l'art book per bambini *Denaro facile. Una guida per famiglie e bambini* e le altre proposte renderanno indelebile il ricordo della visita alla mostra e al palazzo.

Make sure you don't miss Agora|z, Mandragora's exciting shop on the ground floor where you can browse through a carefully selected and fascinating range of art books with a host of items for children, designer goods, quality craftwork and a small gallery of constantly updated creations by contemporary artists. The shop stocks the catalogue of the *Money and Beauty* exhibition, an art book for children entitled *Easy Money. A Family and Children's Guide* and numerous other items to make your visit to the exhibition and the palazzo a truly unforgettable experience.

Palazzo Strozzi
Piazza Strozzi
50123 Firenze

Orario Opening hours
10.30-19.30
www.mandragora.it

LE PROSSIME MOSTRE FUTURE EXHIBITIONS

www.palazzostrozzi.org/mostre



Americani a Firenze.

Sargent e gli impressionisti del Nuovo Mondo

Americans in Florence.

Sargent and the American Impressionists

2 marzo-15 luglio 2012

2 March-15 July 2012



**Anni Trenta.
Politica, cultura e società
durante il Fascismo**

**The Thirties.
The Arts in Italy
during Fascism**

14 settembre 2012

27 gennaio 2013

14 September 2012

27 January 2013

La primavera del Rinascimento.

La scultura e le arti a Firenze 1400-1460

Firenze, Palazzo Strozzi, 21 marzo-18 agosto 2013

The Springtime of the Renaissance.

Sculpture and the Arts in Florence 1400-1460

Florence, Palazzo Strozzi, 21 March-18 August 2013

Le Printemps de la Renaissance.

La Sculpture et les Arts à Florence 1400-1460

Paris, Musée du Louvre, 16 septembre 2013-6 janvier 2014



MARTEDÌ AL CINEMA! TUESDAY AT THE MOVIES!

Bellezza del Potere o Potere della Bellezza?

The Beauty of Power or the Power of Beauty?

Programma cinematografico realizzato da Fondazione
Palazzo Strozzi e FST - Mediateca

*Film series created by the Fondazione Palazzo
Strozzi and FST - Mediateca*

Cinema Odeon Firenze, Piazza Strozzi

Ingresso libero *Admission free*

La rassegna propone un approfondimento sui grandi temi affrontati nelle mostre in corso a Palazzo Strozzi, esplorando come alcuni classici del cinema o opere più recenti abbiano rappresentato l'esercizio deviato del potere, influenzato da lussuria e bramosia come da cinici calcoli economici, e il suo possibile orizzonte di caduta e resurrezione.

In un mondo in cui l'economia ha acquisito il primato sulla politica e riesce a influenzare le sorti di intere nazioni, sono i cittadini a costruire baluardi di autodeterminazione e riscrittura delle priorità sociali. Le arti, la creatività e la bellezza rimangono però libere "sfruttatrici" del potere, che ne rimane affascinato e le teme al contempo. Una nuova speranza per il futuro, come nel finale di *Fahrenheit 451*?

This event provides a survey of the major topics broached in the current exhibitions at Palazzo Strozzi, examining how some classic and more recent films have portrayed the abuse of power, fed by lust and greed, or cynical economic considerations, and its eventual collapse and resurgence.

In a world in which the economy has overtaken politics and can influence the fate of whole nations, it is citizens who are erecting barriers of self-determination and redefined social priorities. However, the arts, creativity and beauty remain free “exploiters” of a power that is both fascinated by and frightened of them. Is this a new hope for the future, as at the end of *Fahrenheit 451*?

SETTEMBRE / SEPTEMBER

Martedì Tuesday 20,
ore at 20.30

I Racconti Immorali / Contes Immorales

di directed by Walerian
Borowczyk (Fra 1974, 105')

Martedì Tuesday 27,
ore at 20.30

Va' e uccidi / The Manchurian Candidate

di directed by John
Frankenheimer
(Usa 1962, 126')



OTTOBRE / OCTOBER

Martedì *Tuesday* 4,
ore at 20.30

Inside Job

di *directed by* Charles
Ferguson (Usa 2010, 120')

Martedì *Tuesday* 11,
ore at 20.30

Mai più paura / Plus jamais peur

di *directed by* Mourad Ben
Cheikh (Tunisia 2011, 74')

Martedì *Tuesday* 18,
ore at 20.30

Fahrenheit 451

di *directed by* François
Truffaut (Fra 1966, 117')

GENNAIO / JANUARY

Martedì *Tuesday* 10,
ore at 20.30

Il falò delle vanità / The Bonfire of the Vanities

di *directed by* Brian De Palma
(Usa 1990, 126')

Martedì *Tuesday* 17,
ore at 20.30

The Company Men

di *directed by* John Wells
(Usa 2010, 109')

FAHRENHEIT 451

Julie Christie Oskar Werner

Fahrenheit 451



THE CONTACT - AND THE NEW WORLD - OF THE

FRANCIS TRIST

TEATRO DEL MAGGIO MUSICALE FIORENTINO

Nella seconda parte della Stagione 2011, da settembre a dicembre, il Teatro del Maggio propone tre grandi opere liriche: *L'affare Makropulos* di Janáček, *La Bohème* di Puccini e *Il barbiere di Siviglia* di Rossini. E ancora spettacolari balletti (Serata Liszt) e concerti con alcuni tra i maggiori musicisti del mondo (Wayne Marshall, Zubin Mehta, Rudolf Buchbinder, James Conlon). Per i giovani sotto i 26 anni biglietti a partire da 10 € con Maggio Card. Per i possessori della MaggioCard o biglietti e abbonamenti del Teatro del Maggio ingresso ridotto alla mostra (€ 8,00 invece che € 10,00). **I possessori del biglietto delle mostre beneficiano dell'ingresso ridotto agli spettacoli della Stagione 2011 del Teatro del Maggio Musicale Fiorentino.**

The bill for the second part of the Teatro del Maggio's 2011 season, from September to December, will include performances of three major operas—Janáček's *The Makropulos Affair*, Puccini's *La Bohème* and Rossini's *The Barber of Seville*—along with some spectacular ballet (a Liszt Evening) and concerts with a selection of the world's leading musicians (Wayne Marshall, Zubin Mehta, Rudolf Buchbinder and James Conlon). Tickets start at €10 for holders of the Maggio Card under 26 years of age. Holders of the MaggioCard or Teatro del Maggio tickets or season tickets are entitled to a discount on the price of admission to the exhibition (€8.00 instead of €10.00). **Holders of tickets to the exhibition are entitled to a discount on admission to performances included in the 2011 Teatro del Maggio Musicale Fiorentino.**



FIRENZE DEI TEATRI

Firenze dei Teatri prosegue la collaborazione con la Fondazione Palazzo Strozzi in occasione della mostra **Denaro e Bellezza. I banchieri, Botticelli e il rogo delle vanità** con riduzioni reciproche per l'acquisto dei biglietti. Per tutta la durata della mostra sarà possibile beneficiare di un ingresso ridotto (€ 8.00 invece che € 10.00) per chiunque sia in possesso di un biglietto di uno dei teatri associati a Firenze dei Teatri. **Viceversa conservando il biglietto della mostra sarà possibile entrare a teatro con uno sconto*.**

* Per modalità particolari di sconto sul biglietto teatrale si consiglia di contattare direttamente i teatri.

Firenze dei Teatri and the Fondazione Palazzo Strozzi are working together again for the duration of the *Money and Beauty. Bankers, Botticelli and the Bonfire of the Vanities*, offering a discount on the price of admission to each other's events. Ticket holders to any one of the theatres in the Firenze dei Teatri group are entitled to a reduction on the price of admission to the exhibition (€8.00 instead of €10.00). **Similarly, holders of tickets to the Palazzo Strozzi exhibition are entitled to a discount on the price of admission to theatres in the group*.**

* Discount may vary from theatre to theatre: please get in touch with the theatre concerned for further information.



Infopoint Firenze dei Teatri
Via dell'Agnolo 1/m Ex-Murate
tel. 055 2344381,
055 7476594

www.firenzedeiteatri.it
promozione@firenzedeiteatri.it

ORCHESTRA DELLA TOSCANA



Le stagioni concertistiche di pregio dell'Orchestra della Toscana si susseguono nello storico e centrale Teatro Verdi di Firenze diventato negli ultimi anni, grazie alla Regione Toscana, il Teatro della Fondazione ORT. È formata da musicisti eccellenti dotati di una rara duttilità e vanta un ampio patrimonio di musiche, diversificato per stile e per linguaggio, che va dal barocco alla contemporaneità. Anche quest'anno si alternano sul palcoscenico

del Verdi artisti di fama internazionale, accanto a giovani interpreti di talento. Per i possessori di biglietti e abbonamenti dell'ORT ingresso ridotto alla mostra (€ 8,00 invece che € 10,00).

I possessori del biglietto delle mostre beneficiano dell'ingresso ridotto ai concerti della Stagione 2011/2012.

The Orchestra della Toscana holds its superb season of concerts in the historical Teatro Verdi, in the centre of Florence—a theatre that has now become the Teatro della Fondazione ORT's permanent home thanks to the Regione Toscana. Its musicians are renowned for their unique versatility and vast repertoire covering a broad range of musical styles and periods from the baroque to the contemporary. Once again this year, the Teatro Verdi will be playing host to numerous artists of international renown alongside a selection of promising young musical talents. Holders of ORT tickets or season tickets are entitled to a discount on the price of admission to the exhibition (€8.00 instead of €10.00).

Holders of tickets to the exhibition are entitled to a discount on the price of admission to concerts included in the 2011/2012 Season programme.

**Fondazione Orchestra
Regionale Toscana**

tel. 055 2340710

www.orchestradellatoscana.it

Teatro Verdi

tel. +39 055 212320

www.teatroverdionline.it



LA FIRENZE DEL DENARO, LA FIRENZE DELLA BELLEZZA THE FLORENCE OF MONEY, THE FLORENCE OF BEAUTY

I visitatori della mostra di Palazzo Strozzi hanno l'opportunità di seguire itinerari paralleli legati alla città del Denaro e a quella della Bellezza. Percorsi che conducono nella Firenze dove nel 1252 nasce il fiorino d'oro, o nei contesti delle origini della struttura organizzativa alla base del moderno sistema bancario ed economico, che hanno permesso ai ricchissimi mercanti-banchieri fiorentini di diventare famosi in tutta Europa. Le ingenti ricchezze acquisite dai singoli banchieri fecero ricca l'intera collettività, determinando una catena di committenze che rendono la città uno straordinario museo diffuso.

Visitors to the Palazzo Strozzi exhibition have an opportunity to follow parallel paths relating to the city of Money and the city of Beauty. They lead to the Florence of 1252, when the florin was first coined, to the contexts underlying the organizational structure that gave rise to our modern banking and economic system, which enabled Florence's very wealthy merchant bankers to become famous throughout Europe. The vast wealth accumulated by individual bankers made the whole community rich, bringing about a chain of events that turned the city into a unique, huge museum.

Firenze e provincia / Florence and Province

Accademia della Crusca



L'Accademia della Crusca, fondata nel 1583, è una delle più antiche accademie ancora attive in Europa. Dopo un lavoro ventennale, nel 1612, gli Accademici, uniti in un originale lavoro collettivo, pubblicarono il loro *Vocabolario*, primo esempio di dizionario moderno al quale si ispirarono tutti i grandi dizionari europei. Con le sue cinque edizioni rappresentò non solo un contributo decisivo alla codificazione e alla diffusione della lingua

italiana, ma anche uno dei fondamenti, forse il principale, dell'identità nazionale, ben prima della nascita dello Stato italiano. Nel primo *Vocabolario* entrò il lessico dei grandi autori letterari del Trecento (a partire da Dante, Petrarca e Boccaccio), ma anche della vita pratica e dell'economia: da *banca* a *fiorino*, da *usura* a *pegno*, da *compensazione* a *partita di debito*. Molte di queste parole, sull'onda del successo dei mercanti

Basilica di San Lorenzo

Basilica of San Lorenzo

Chiesa parrocchiale dei Medici dal Quattrocento, San Lorenzo ha sempre beneficiato della committenza della famiglia, di cui è divenuta sepolcreto. Giovanni di Averardo (detto Bicci) de' Medici – primo artefice della fortuna economica del Banco – affidò a Brunelleschi la costruzione della Sagrestia, iniziata il 1° ottobre 1422. Al centro è collocata la sua tomba in corrispondenza del pilastro centrale di sostegno dell'ambiente sotterraneo oggi sede del Museo del Tesoro. Analogamente, il corpo di Cosimo il Vecchio fu inumato nel 1467 nel pilastro sotterraneo all'incrocio del transetto con la navata, collocazione tradizionalmente riservata ai martiri ai quali venivano dedicate le chiese. La posizione

sottolinea l'appropriazione medicea degli spazi del complesso fin nelle strutture fondanti. Al Verrocchio si devono la *Tomba di Cosimo* e anche il *Monumento funebre di Piero e Giovanni de' Medici*.

San Lorenzo, the Medici's parish church from the 15th century onwards, always enjoyed commissions by the family, becoming its burial place. Giovanni di Averardo (known as Bicci) de' Medici—the prime architect of the Bank's economic success—commissioned Brunelleschi to build the Sacristy, which was begun on 1st October 1422. His tomb lies at the centre, beneath the central supporting column of the cellar room that now houses the Museum of Treasures. Similarly, the body of Cosimo the Elder was inhumed



in 1467 within the underground column at the point where the transept meets the nave, a position traditionally reserved for the martyrs to whom churches were dedicated. This position highlights the Medici's appropriation of the building, including even its underlying structures. Verrocchio is responsible both for *Cosimo's Tomb* and for the *Funeral Monument of Piero and Giovanni de' Medici*.

.....
Piazza San Lorenzo
aperto: feriali 10.00-17.00;
domenica e festivi 13.30-17.00
chiuso: domenica da novembre.
.....
open: weekdays 10.00-17.00;
Sunday and Holy Days
13.30-17.00
closed: Sunday from November.
.....
tel. +39 055 214042

***Basilica di San Miniato al Monte**

***Basilica of San Miniato al Monte**

L'antichissima basilica accoglie il *Monumento funebre del cardinale di Portogallo*. Firenze stabilì importanti contatti con Lisbona grazie alla famiglia Cambini commerciando oggetti collegati al mondo della cultura. Don Jaime, membro della casa reale portoghese e unico cardinale del suo regno, morto a Firenze in casa del socio principale dei Cambini, lasciò per testamento una somma per edificare una cappella in San Miniato al Monte. Alfonso Alvaro, vescovo di Faro in Algarve, curò – a partire dal 1461 – i lavori di edificazione del monumento sepolcrale affidandosi ad artisti come Antonio e Bernardo Rossellino, Luca della Robbia, Antonio e Piero del Pollaiuolo.

This ancient basilica houses the *Funeral Chapel of the Cardinal of Portugal*. Florence forged strong links with Lisbon thanks to the Cambini family's trade in cultural artefacts. Don Jaime, a member of the Portuguese royal family and his kingdom's only cardinal, died in the home of the Cambini's leading partner in Florence and left some money in his will to build a chapel in the basilica of San Miniato al Monte. Work began on the funeral monument in 1461, under the watchful gaze of Alfonso Alvaro, bishop of Faro in the Algarve, who employed such artists as Antonio and Bernardo Rossellino, Luca della Robbia and Antonio and Piero del Pollaiuolo.



Via delle Porte Sante 34
aperto: lunedì-domenica
7.30-19.00.

open: Monday-Sunday
7.30-19.00.

tel. +39 055 2342768

Basilica di Santa Maria Novella

Basilica of Santa Maria Novella



Importanti famiglie di mercanti hanno avuto cappelle nella chiesa domenicana: i Bardi, i Rucellai (con la tomba di Paolo Rucellai, a forma di pezza di stoffa, allusiva alla

sua attività), Strozzi (voluta da Filippo, costruttore del palazzo, e affrescata da Filippino Lippi), Gondi (con il *Crocifisso* di Brunelleschi e architettata da Giuliano da Sangallo). La

più grandiosa è la cappella commissionata da Giovanni Tornabuoni, tesoriere del papa, zio di Lorenzo il Magnifico. Narra il cronista Luca Landucci che il «22 di dicembre 1490 si scoprì la capella di Santa Maria Novella, cioè la capella maggiore. L'aveva dipinta Domenico del Grillandaio [...] E fece il coro di legname intorno alla capella. Che costò solo la pittura fiorini 1000 d'oro».

A number of leading merchant families had chapels in the Dominican church: the Bardi, the Rucellai (Paolo Rucellai's tomb, shaped like a bolt of cloth, alludes to his profession), the Strozzi (commissioned by Filippo, who built the palace, and frescoed by Filippino Lippi), and the Gondi (with the Brunelleschi *Crucifix* and designed by the architect Giuliano da Sangallo). The grandest of all is the chapel commissioned by Giovanni

Tornabuoni, treasurer to the pope and uncle of Lorenzo the Magnificent. The chronicler Luca Landucci recounts that "on 22d December 1490 the chapel of Santa Maria Novella, the great chapel, was opened. It was painted by Domenico del Grillandaio [...] He also fashioned the wooden choir-stalls around the chapel. The painting alone cost 1,000 gold florins."

Piazza Santa Maria Novella
aperto: 9.00-17.00; venerdì
e domenica 13.00-17.00.

open: 9.00-17.00; Friday
and Sunday 13.00-17.00.

tel. +39 055 219257

*Basilica di Santa Trinita

*Basilica of Santa Trinita

La chiesa vallombrosana accoglie cappelle di mercanti-banchieri: tra le altre quelle di Palla Strozzi (corrispondente alla Sagrestia), dei Gianfigliuzzi (la maggiore) e di Francesco Sassetti. Nella cappella funebre di questi, Domenico Ghirlandaio e la sua bottega hanno affrescato le *Storie di san Francesco*. Sullo sfondo della *Rinuncia ai beni paterni* appare una città nordica: Ginevra, oppure Lione dove Sassetti curò gli interessi del Banco Medici. Nella *Conferma della regola* il committente e la sua famiglia sono raffigurati accanto a Lorenzo il Magnifico, mentre da una scala salgono Agnolo Poliziano, gli eredi della famiglia Medici (Piero, Giovanni e Giulio) e i letterati Matteo Franco e Luigi Pulci.

The Vallombrosan church houses the chapels of merchant bankers: those of the Palla Strozzi (corresponding to the Sacristy), the Gianfigliuzzi (the greater chapel) and Francesco Sassetti. In the latter's funerary chapel Domenico Ghirlandaio and his workshop painted frescos illustrating *Scenes from the Life of Saint Francis*. The background of the *Renunciation of Worldly Goods* shows a northern city: either Geneva or Lyons, where Sassetti represented the Banco Medici. In the *Confirmation of the Rule*, the commissioner and his family are depicted alongside Lorenzo the Magnificent and, Agnolo Poliziano, the Medici family heirs (Piero, Giovanni and Giulio) and the writers Matteo Franco e Luigi Pulci can be seen mounting the steps.

Basilica e Museo di Santa Croce **Basilica and Museum** **of Santa Croce**



I frati dei nuovi Ordini mendicanti, come i francescani, erano inseriti tra i laici della Firenze medievale. Le casate più ricche (di mercanti, banchieri o legate alla produzione tessile) desideravano ottenere una sepoltura e – spesso *pro remedio animae*, per la salvezza dell'anima – commissionavano la costruzione e decorazione degli edifici sacri. In Santa Croce si conservano ancora, affrescate da Giotto e dalla sua bottega, numerose cappelle delle famiglie che si sono distinte in ambito commerciale e bancario: Bardi, Peruzzi, Baroncelli, Rinuccini, Castellani, Alberti. Andrea de' Pazzi commissionò nel 1429 a Brunelleschi la Cappella di famiglia che è una delle prime e più significative architetture del Rinascimento; Cosimo de' Medici fece costruire un'ala del convento per i novizi e Tommaso Spinelli, tesoriere

di papa Paolo II, finanziò la costruzione del chiostro quattrocentesco.

The friars of the new mendicant orders, such as the Franciscans, mixed with the laymen of Medieval Florence. The wealthier families (of merchants, bankers or those connected to textile manufacture) wanted a burial place and would commission—often *pro remedio animae*, for the sake of their souls—the construction and decoration of holy buildings. Santa Croce still boasts frescos by Giotto and members of his workshop in the chapels owned by several successful merchant and banking families: the Peruzzi, Baroncelli, Rinuccini, Castellani and Alberti. In 1429 Andrea de' Pazzi commissioned Brunelleschi to design the Chapel, which is one of the earliest and most significant examples of Renaissance



architecture; Cosimo de' Medici had a wing of the convent built for novice friars and Tommaso Spinelli, treasurer to Pope Paul II, financed the construction of the 15th century cloister.

Piazza Santa Croce /
Largo Bargellini
aperto: feriali 9.30-17.30;
domenica e festività cattoliche
13.00-17.30.

open: weekdays 9.30-17.30;
Sunday and Holy Days
13.00-17.30.

Speciale Mostra + Complesso Monumentale di Santa Croce

Per i gruppi di adulti: biglietto cumulativo del costo di € 10,00 a persona.

Per le scuole: biglietto cumulativo del costo di € 5,00 a studente.

Exhibition + Santa Croce Monument Complex

For groups of adults: group ticket €10.00 per person.

For schools: group ticket costing €5.00 per student.

tel. +39 055 2466105

www.operadisantacroce.it

Biblioteca delle Oblate

Oblate Library

La Biblioteca occupa un complesso di fabbriche che ha il suo nucleo originario nell'ospedale fondato da Folco Portinari (membro dell'importante famiglia di banchieri) su sollecitazione della nutrice, Monna Tessa. Nei primi decenni del Trecento vi erano già – oltre alle corsie per i malati – ambienti destinati alle pie donne che, sotto il nome di Oblate e in regime di semiclausura, assistevano le inferme, preparavano del cibo e lavavano la biancheria. Oggi accoglie una biblioteca di pubblica lettura che offre servizi gratuiti per l'informazione e la formazione permanente.

The Library is situated in a series of buildings whose kernel originally housed a hospital founded by Folco Portinari (a member of a leading family of bankers) in compliance with the wishes of his nurse, Monna Tessa. In the early 14th century, alongside the wards for the sick, the hospital also had certain areas set aside for charitable ladies who, taking the name of *Oblate* and living a semi-cloistered life, assisted the sick, prepared food and took care of the laundry. Today it houses a public library and reading room, providing free information and permanent education facilities.



Via dell'Oriuolo 26
aperto: martedì-sabato
9.00-24.00, lunedì 14.00-19.00
chiuso: domenica e festivi.

open: Tuesday–Saturday
9.00–24.00, Monday
14.00–19.00
closed: Sunday and public
holidays.

tel. +39 055 2616512
www.bibliotecadelleoblate.it

Biblioteca Medicea Laurenziana Laurentian Library

Mostra: *Manu consilioque. La chirurgia nei manoscritti della Biblioteca Medicea Laurenziana*

Exhibition: *Manu consilioque. Surgery in the Manuscripts of the Biblioteca Medicea Laurenziana*

ottobre 2011-gennaio 2012

aperto: lunedì-sabato 9.30-13.00

October 2011-January 2012

open: Monday-Saturday 9.30-13.00



Cappella Brancacci Brancacci Chapel



Nel 1422 il setaiolo Felice Brancacci si imbarcò per una ambasceria fiorentina al Cairo, volta a ottenere dal sultano d'Egitto il permesso di commercio per i mercanti fiorentini, la creazione di un fondaco ad Alessandria e l'accettazione del corso del fiorino con valore pari a quello del ducato veneziano: gli scopi della missione vennero

raggiunti. Al ritorno (dal 1424-1425) commissionò a Masolino e Masaccio il ciclo di affreschi della cappella di famiglia, completato poi da Filippino Lippi (1480-1485 circa). La *Cacciata dal Paradiso* e il *Pagamento del Tributo* di Masaccio segnano, nel rigore prospettico e nella potenza volumetrica delle figure, l'inizio della pittura del Rinascimento.

***Chiesa di San Salvatore d'Ognissanti *Church of San Salvatore d'Ognissanti**

Sandro Botticelli aveva casa e bottega in via Palazzuolo; ormai anziano e quasi inattivo trascorse gli ultimi anni di vita isolato e in povertà, morendo il 17 maggio 1510. Fu sepolto nella tomba di famiglia, in una cappella del transetto destro. Alla parete destra della navata è presente l'affresco staccato raffigurante *Sant'Agostino nello studio*, realizzato intorno al 1480 da Botticelli per i Vespucci, la famiglia di mercanti-banchieri raffigurati nella vicina *Madonna della Misericordia* di Domenico Ghirlandaio.

Sandro Botticelli lived and worked on via Palazzuolo; by this time old and almost inactive, he spent the final years of his life in isolation and poverty, and died on 17th May 1510. He was buried in the family tomb, in a chapel in the right-hand transept. The wall of the nave bears the detached fresco of *Saint Augustin in his Studio*, painted by Botticelli in about 1480 for the Vespucci, a family of merchant bankers depicted in Domenico Ghirlandaio's *Madonna of Mercy*.

.....
Borgo Ognissanti 42
aperto: lunedì-sabato
7.45-12.00, 16.45-18.30;
domenica 7.45-12.00,
16.45-19.30.

.....
open: Monday-Saturday
7.45-12.00, 16.45-18.30;
Sunday 7.45-12.00,
16.45-19.30.

.....
Durante la messa
(11.00 e 18.00) la chiesa
non è visitabile

.....
The church is not open to
visitors during Mass
(11.00 and 18.00)

.....
tel. +39 055 2398700





*Galleria degli Uffizi

*Uffizi Gallery

L'antica sede della Zecca fu inglobata nella fabbrica degli Uffizi: ne resta testimonianza in un portale sul piazzale dove sono scolpiti il Giglio della Repubblica e i simboli dell'Arte del Cambio, dell'Arte dei Mercanti, del Popolo di Firenze e dei Capitani di Parte Guelfa, cioè delle magistrature preposte all'emissione e al controllo della moneta. Agli Uffizi sono oggi conservate opere collegate all'Arte del Cambio: la tavola dell'Orcagna proveniente dal pilastro di Orsanmichele con *San Matteo e storie della sua vita* del 1367-1368 circa e la *Madonna col Bambino in gloria di cherubini* che Botticelli realizzò intorno al 1470 per la sede dell'Arte. Vi sono riunite le più importanti opere di Botticelli, capolavori che incarnano il Rinascimento fiorentino.

The former Mint was part of the Uffizi building: a remnant of it exists in one of the doorways onto the courtyard, sculpted with the Lily of the Republic and the symbols of the Moneychangers' Guild, the Merchants' Guild, the People of Florence and the Guelph Captains, that is, the officials authorised to issue and control currency. The Uffizi houses works relating to the Moneychangers' Guild: the Orcagna panel from a pillar in Orsanmichele depicting *Saint Matthew and Scenes from his Life* from circa 1367-8 and the *Madonna and Child in Glory with Cherubim* which Botticelli painted in around 1470 for the Guild's headquarters. In particular it houses Botticelli's most important works, masterpieces which embody the Florentine Renaissance.

.....
Piazzale degli Uffizi
tel. +39 055 294883
aperto: martedì-domenica
8.15-18.50.
chiuso: tutti i lunedì,
1° gennaio, 25 dicembre.

.....
open: Tuesday–Sunday
8.15–18.50.
closed: Monday, 1 January,
25 December.



Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento

National Institute of Renaissance Studies

Fondato nel 1937, l'Istituto dal 1940 ha sede al secondo piano di Palazzo Strozzi. Le sale sono arredate con mobili rinascimentali e arricchite da quadri e altre preziose suppellettili dono di Alessandro Contini Bonacossi. Importantissima la pala, attribuita a Cosimo Rosselli, raffigurante la *Madonna col Bambino in trono con sant'Eufrosino, san Giovanni Battista e il committente Niccolò Canigiani*. L'Istituto promuove indagini e ricerche sul periodo umanistico e rinascimentale e, pur nel rispetto della tradizione, è stato profondamente modernizzato grazie a un processo di informatizzazione.

Founded in 1937, the Istituto has been housed on the

second floor of Palazzo Strozzi since 1940. Its rooms contain items of period furniture from the Renaissance alongside pictures and other precious items donated by Alessandro Contini Bonacossi. It also owns an important altarpiece attributed to Cosimo Rosselli, depicting a *Madonna with Child Enthroned with St Euphrosynos, St John the Baptist and the Patron Niccolò Canigiani*. The Institute, whose activities include both educational work and sponsoring research into the Humanist and Renaissance period, has been brought right up to date in recent years thanks to a programme of computerisation.

Palazzo Strozzi
Piazza Strozzi

tel. +39 055 287728

visite guidate: 4 e 28
novembre 2011, ore 15.00,
max 15 persone,
prenotazione obbligatoria
tel. +39 055 2469600

guided tours: 4 and 28
November, at 15.00, max 15
people, reservations required
tel. +39 055 2469600



Mercato Nuovo

New Market

All'incrocio tra le vie Por Santa Maria, Calimala e Porta Rossa sorgeva una loggia (il Mercato Nuovo) dove si commerciavano stoffe, oggetti preziosi e valuta pregiata: attorno si aprivano i fondachi dei più ricchi mercanti e i banchi dei cambiavalute e vi venivano esposti gli avvisi delle navi in partenza dai porti di Pisa e Livorno. Nel 1547 il duca Cosimo de' Medici pose la prima pietra di quella attuale, nota come Loggia del Porcellino. Al centro la "pietra dello scandalo", su cui ai mercanti fraudolenti, incatenati e senza brache, due militi del Comune facevano battere le natiche: la cosiddetta *acculattata*.

At the intersection of Via Por Santa Maria, Via Calimala and Via Porta Rossa, there was a loggia (the New Market) where fabrics, objects made of precious materials and valuable currencies were traded. Around it the wealthiest merchants opened warehouses, money changers opened banks and notices were displayed of ships leaving the ports of Pisa and Livorno. In 1547 Duke Cosimo de' Medici laid the foundation stone of the present loggia, known as the Loggia del Porcellino. In the centre of the loggia is the "stone of shame", where dishonest merchants, in chains and with their breeches removed, had their buttocks beaten by two city soldiers: this was known as the *acculattata*, or "spanking".

Piazza del Mercato Nuovo

MUDI – Museo degli Innocenti

MUDI – Museum of the Innocenti



Per la chiesa dell'Ospedale degli Innocenti, destinato ad accogliere i bambini abbandonati, il priore Francesco Tesori commissionò a Domenico Ghirlandaio la grande tavola per l'altare maggiore, oggi nel museo. Il contratto, del 23 ottobre 1485, specifica che l'opera

deve essere tutta di mano dell'artista, secondo il disegno concordato; insiste che i colori – a spese del pittore – debbano essere di buona qualità e l'azzurro ultramarino del più fine, da «fiorini quatro l'oncia». Per il lavoro, da ultimare in trenta mesi, è previsto un pagamento di 115 fiorini larghi,

dilazonato in rate mensili di 3 fiorini. In caso di mancata consegna nei tempi prestabiliti, si concorda una penale di 15 fiorini. Nonostante l'esplicita richiesta del contratto, che Ghirlandaio conducesse di sua mano l'intera tavola, nelle parti secondarie del dipinto si possono notare interventi della bottega, come ad esempio nel paesaggio sul fondo che mostra un porto con le attività di scarico delle merci da una nave.

Francesco Tesori, prior of the Ospedale degli Innocenti or foundling hospital, commissioned Domenico Ghirlandaio to paint a large altarpiece for the high altar, now housed in the museum. The contract, dated 23 October 1485, specifies that the work must all be by the artist's own hand and reflect the design agreed on; it adds that the colours, for which the artist himself should pay, had to

be of good quality and the ultramarine blue of the very finest, costing at least "four florins an ounce." The sum to be paid for the work, which was to be completed in thirty months, was 115 broad florins in monthly installments of 3 florins. The penalty for late delivery was set at 15 florins. Despite the contract explicitly stating that Ghirlandaio was to paint the entire panel on his own, work by his assistants can be detected in some of the painting's minor areas, such as the landscape in the background showing a port and dockworkers unloading goods from a ship.

~~~~~  
Piazza SS. Annunziata  
aperto: lunedì-domenica  
10.00-19.00.

~~~~~  
open: Monday–Sunday
10.00–19.00.

~~~~~  
tel. +39 055 2037308

## \*Museo di San Marco

### \*San Marco Museum

Nel convento domenicano, ricostruito da Michelozzo per Cosimo de' Medici tra il 1437 e il 1452, sono riunite numerose opere su tavola del Beato Angelico, che qui visse, realizzando gli affreschi delle celle dei frati, della Sala Capitolare e di altri vani.

Alcuni ambienti sono dedicati alla memoria di Girolamo Savonarola, che fu priore dal 1491 al 1498. Nel *Giudizio Universale* dell'Angelico, proveniente da Santa Maria degli Angeli, le monete dell'Inferno sono caratterizzate dal segno del giglio fiorentino, cioè quello del fiorino.

The Dominican convent, rebuilt by Michelozzo for Cosimo de' Medici between 1437 and 1452, contains several panels by Beato Angelico, who lived there, reproducing frescos from the friars' cells, the Sala

Capitolare e other rooms. Some of the rooms are dedicated to the memory of Girolamo Savonarola, who was prior from 1491 to 1498. The *Last Judgment*, originating from Santa Maria degli Angeli, shows coins of Hell bearing the Florentine lily, the same as on the florin.

.....  
Piazza San Marco

aperto: lunedì-venerdì

8.15-13.50; sabato, domenica

e festivi 8.15-16.50

chiuso: 1a, 3a, 5a domenica

e 2° e 4° lunedì di ogni mese,

1° gennaio, 25 dicembre.

.....  
open: Monday to Friday

8.15-13.50; Saturday, Sunday

and public holidays 8.15-16.50.

closed: 1st, 3rd and 5th Sunday

of the month; 2nd and 4th

Monday of the month;

1 January, 25 December.

.....  
tel. +39 055 2388608



## Museo Horne

### Horne Museum



Già casa corte mercantile trecentesca, nel 1489 passò ai Corsi che fecero ampliare l'edificio secondo il gusto rinascimentale, probabilmente

da Simone del Pollaiuolo detto il Cronaca, coadiuvato da Baccio d'Agnolo, mentre gli elementi scultorei sarebbero di un artista vicino a Benedetto

da Rovizzano. Il museo, con la contestualizzazione di una ricca collezione di opere d'arte, ben si presta a ricreare una dimora di una ricca famiglia mercantile di fine Quattrocento.

Having already been a merchant's home in the 14th century, in 1489 it passed to the Corsi family, who had the building enlarged in Renaissance style, probably by Simone del Pollaiuolo, known as *Il Cronaca*, assisted by Baccio d'Agnolo, whilst the sculptural elements are probably the work of an artist associated with Benedetto da Rovizzano. The museum, which provides context in the form of a wide collection of artworks, lends itself ideally to recreating the abode of a late 15th century merchant family.

Via de' Benci 6  
dal 3 ottobre 2011  
al 15 aprile 2012

aperto: lunedì, martedì,  
giovedì 9.00-13.00;  
venerdì, sabato, domenica  
10.00-17.00.

from 3 October 2011  
to 15 April 2012

open: Monday, Tuesday,  
Thursday 9.00-13.00;  
Friday, Saturday, Sunday  
10.00-17.00.

tel. +39 055 244661  
[www.museohorne.it](http://www.museohorne.it)

## **Oratorio dei Buonomini di San Martino**

### **Oratory of the Buonomini di San Martino**

Antonino Pierozzi, priore domenicano di San Marco e futuro arcivescovo di Firenze, il 1° febbraio 1442 fondò una nuova confraternita caritativa: i “Provveditori dei poveri vergognosi”, dediti all’aiuto di chi, avendo goduto di un tenore di vita decoroso, sentisse il disagio e l’umiliazione di dover ricorrere alla carità. Scopi e organizzazione non sono cambiati dopo oltre mezzo millennio. Il ciclo di affreschi della bottega di Domenico Ghirlandaio, documenta le diverse attività assistenziali del gruppo intorno al 1480-1485: è l’unico ciclo di pittura fiorentino a soggetto profano dell’epoca, restaurato nella primavera del 2011.

On 1st February 1442, Antonino Pierozzi, Dominican prior of San Marco and future archbishop of Florence, founded a new charitable confraternity, the “Providers of the Humble Poor”, dedicated to helping those who, having once enjoyed a decent standard of living, suffered hardship and needed to turn to charity. Its aims and organisation have not changed in over half a millennium. The cycle of frescos from Domenico Ghirlandaio’s workshop document the group’s various charitable activities in around 1480–5: It is the only Florentine painting of the time to represent a secular subject, and it was restored in Spring 2011.





**\*Orsanmichele - Tabernacoli  
dell'Arte del Cambio e di Calimala  
\*Orsanmichele - The niches of The  
Money Changers' and Merchants'  
of Calimala Guilds**



Il tabernacolo dell'Arte del Cambio è uno dei quattordici che racchiudono le statue dei protettori delle Arti di Firenze all'esterno della chiesa di Orsanmichele. La figura in bronzo del *San Matteo* (copia dell'originale, conservato nel museo al piano superiore) è alta 270 centimetri. Doveva rivaleggiare con il *San Giovanni Battista* dell'Arte di Calimala (o dei Mercanti), sempre di Ghiberti, completato nel 1416. Venne commissionata nel 1419 da un comitato del quale era membro anche Cosimo il Vecchio e venne pagata 650 fiorini nel marzo 1423.

Anche la nicchia venne commissionata a Ghiberti e risulta in via di costruzione quando la scultura era già terminata: solo nel marzo 1423 la statua poté esservi collocata.

The tabernacle of the Moneylenders' Guild is one of the fourteen containing statues of the Florentine guilds' patron saints on the outside wall of Orsanmichele church. The bronze statue of *St Matthew* (a copy of the original, now kept in the museum on the first floor), 270 cm high, was intended to vie with the *St John the Baptist* of the *Arte di Calimala* (or Merchants' Guild), also by Ghiberti and completed in 1416. It was commissioned in 1419 by a committee of which Cosimo il Vecchio was a member, and cost 650 florins; the bill was paid in March 1423.

Ghiberti was also commissioned to design the niche, which was still being built when the statue was completed and was only finally installed in March 1423.

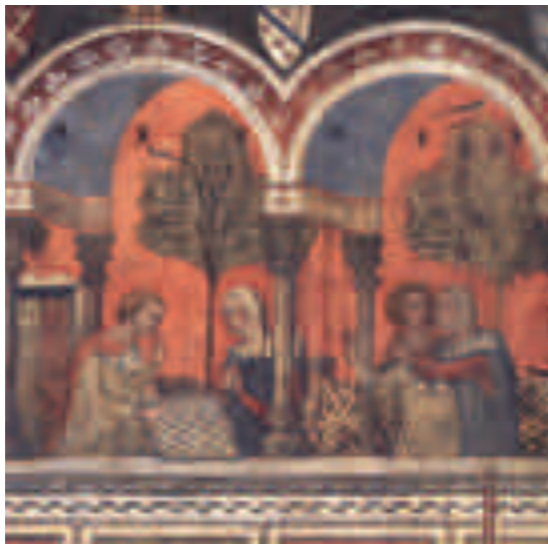


## **\*Palazzo Davanzati, Museo dell'antica casa fiorentina**

## **\*Palazzo Davanzati, Museum of the old florentine home**

Nel museo – che ha sede nel trecentesco palazzo dei Davizzi, passato a fine Cinquecento ai Davanzati – è ricreata una abitazione fiorentina fra Tre e Quattrocento con i suoi arredi. La dimora di un'importante famiglia mercantile conservava al piano terreno botteghe o attività artigianali e la pianta irregolare era motivata dalla casualità dello spazio a disposizione; la facciata era in asse con le case adiacenti, dalle quali si distinguevano però per le dimensioni, la ricchezza dei decori e le comodità.

The museum—situated in the 14th century palace of the Davizzi, which came into the Davanzati family in the late 16th century—houses a recreation of a typical 14th to 15th century Florentine home complete with all its trappings and furnishings. The family home of a prominent merchant still had shops or craft workshops on the ground floor, its irregular plan being determined by the available space; its frontage was in line with the adjacent houses, from which it stood out, however, by virtue of its size, rich décor and amenities.



Via Porta Rossa 13r  
aperto: lunedì-domenica  
8.15-13.50  
chiuso: 2a e 4a domenica  
del mese e 1°, 3°, 5° lunedì  
del mese, 1° gennaio,  
25 dicembre.

open: Monday to Sunday  
8.15–13.50  
closed: 2nd and 4th Sunday  
of the month; 1st, 3rd and  
5th Monday of the month;  
1 January, 25 December.

tel. +39 055 2388610

## Palazzo Medici Riccardi



Prototipo del palazzo fiorentino rinascimentale, costruito su progetto di Michelozzo per Cosimo de' Medici, passò nel Seicento ai Riccardi che lo rinnovarono e ampliarono. Sulle pareti della cappella si dispiega il *Corteo dei Magi* affrescato da Benozzo Gozzoli: il tema è finalizzato all'esaltazione dei Medici raffigurati nel seguito del Mago in età giovanile. Il corteo si conclude nell'*Adorazione del Bambino* sull'altare dipinta da Filippo Lippi, oggi sostituita da una copia coeva. In alto un corteo di cammelli e di muli carichi di forzieri sembra alludere ai traffici commerciali con l'Oriente.

This prototypical Renaissance Florentine palace, designed by Michelozzo for Cosimo de' Medici, passed in the 17th century to the Riccardi family, who renovated and enlarged it. The walls of the chapel feature Benozzo Gozzoli's fresco *The Procession of the Magi*: the theme was chosen to extol the Medici, portrayed following a youthful Magus. The procession ends with the the *Adoration of the Christ Child* above the altar, painted by Filippo Lippi, which has now been replaced by a contemporary copy. Above, a train of camels and mules laden with coffers apparently alludes to trade with the Orient.

Via Cavour 3

aperto: tutti i giorni 9.00-19.00

chiuso: mercoledì.

open: every day 9.00-19.00

closed: Wednesday.

tel. +39 0552760340

[www.palazzo-medici.it](http://www.palazzo-medici.it)

## Palazzo Vecchio

Edificato dal 1299 come sede dei Priori delle Arti, divenne nel XV secolo Palazzo della Signoria. Nel dicembre 1494 fu istituito il Consiglio Maggiore su impulso di Girolamo Savonarola, e nell'aprile del 1496 fu inaugurata la grande sala costruita – su progetto di Simone del Pollaiuolo detto il Cronaca – per accoglierlo. L'aspetto attuale del Salone, dei Cinquecento, si deve all'intervento di Giorgio Vasari. Nella prigione detta Torre dell'Alberghettino fu rinchiuso Cosimo de' Medici nel 1433 e in seguito Girolamo Savonarola: la mattina del 23 maggio 1498 il frate ferrarese celebrò la messa all'altare della Cappella dei Priori prima di essere giustiziato sulla piazza antistante.

Built starting in 1299 as the headquarters of the Guilds, in the 15th century it became the Palazzo della Signoria (seat of government). In December 1494 Girolamo Savonarola had the Great Council formed, and April 1496 saw the inauguration of the great hall built to accommodate it, on a design by Simone del Pollaiuolo, known as *il Cronaca*. The Hall owes its present appearance, dating from the 16th century, to Giorgio Vasari's intervention. Cosimo de' Medici was confined in the prison known as Alberghettino Tower in 1433, as later was Girolamo Savonarola: on the morning of 23d May 1498 the friar from Ferrara said mass in the chapel of the Guilds' headquarters before being executed in the square outside.



Palazzo Vecchio  
Piazza della Signoria  
aperto: 9.00-19.00 salvo  
aperture straordinarie  
info: [www.museivicifiorentini.it](http://www.museivicifiorentini.it);  
9.00-14.00 giovedì e giorni  
festivi infrasettimanali  
chiuso: 25 dicembre



open: 9.00–19.00 opening  
hours may vary on special  
occasions  
info: [www.museivicifiorentini.it](http://www.museivicifiorentini.it);  
9.00–14.00 Thursday and  
on midweek holidays.  
closed: 25 December



tel. +39 055 2768325





## Piazza della Signoria

\*Lapide in memoria di Savonarola

\*Plaque commemorating Savonarola

Una lapide in granito rosso con caratteri in bronzo ricorda il punto in cui fu impiccato e arso fra Girolamo Savonarola: «QVI / DOVE CON I SVOI / CONFRATELLI FRA DOMENICO / BVONVICINI E FRA SILVESTRO / MARVFFI IL XXIII MAGGIO / DEL MCCCCXCVIII PER INIQVA / SENTENZA FV IMPICCATO ED ARSO / FRA GIROLAMO SAVONAROLA / DOPO QVATTRO SECOLI / FV COLLOCATA QVESTA / MEMORIA». Ogni anno viene ripetuta la cerimonia della "Fiorita", cioè lo spargimento di fiori sulla lapide la mattina del 23 maggio. La memoria attuale sostituisce il rilievo, oggi nell'antisagrestia della chiesa di San Marco, realizzato da Dante Sodini nel 1901.

A red granite stone bearing a bronze inscription marks the place where Girolamo Savonarola was hanged and burned: "HERE, WHERE, WITH HIS BROTHERS, FRA DOMENICO BUONVICINI AND FRA SILVESTRO MARUFFI, ON XXIII MAY IN THE YEAR MCCCCXCVIII, FRA GIROLAMO SAVONAROLA WAS HANGED AND BURNED, BY AN INIQUITOUS SENTENCE, THIS MEMORIAL WAS INSTALLED, FOUR CENTURIES LATER." Every year the "Fiorita" ceremony is held, with flowers being laid on the stone on the morning of 23d May. The present memorial replaces the one fashioned by Dante Sodini in 1901, which now resides in the ante-sacristy of the church of San Marco.

## **Banca Monte dei Paschi di Siena – Agenzia 37**

### **Banca Monte dei Paschi di Siena – Branch 37**

Un affresco di Mario Romoli (Firenze 1908-1978) corre intorno al vano principale, rappresentando quattro episodi della storia bancaria fiorentina: 1252 *I fiorentini coniano il fiorino d'oro che diviene moneta pregiata nel mondo*; 1332 *Edoardo III garantisce i prestiti dei Bardi con i proventi della Dogana e della Zecca*; 1475 *Tommaso Portinari posa a Gand davanti a Van der Goes per la Natività*; 1466 *Paolo II concede a Piero de' Medici il Monopolio dell'Allume della Tolfa*. Lo stile della pittura murale – realizzata nel 1952 quale decorazione della nuova filiale della Banca Toscana oggi Banca Monte dei Paschi di Siena, presso Ponte Vecchio progettata da Italo Gamberini

– è volutamente antichizzante per corrispondere alle esigenze di una committenza che puntava a rendere la filiale «particolarmente apprezzata per una clientela di turisti stranieri che affollano Firenze in ogni stagione».

A fresco by Mario Romoli (Florence 1908–78), painted in a continuous band around the main hall, tells the story of four milestones in the history of Florentine banking: *The Florentines mint the gold florin, which becomes a valued currency worldwide*; *King Edward III puts up the profits from customs duty and the royal mint as collateral for the Bardi's loan*; *Tommaso Portinari poses for Van der Goes's Nativity in Ghent*; *Pope*



propr. Banca Monte dei Paschi di Siena





## \*Tribunale di Mercanzia



Nel palazzo del Tribunale di Mercanzia, o Mercatanzia, aveva sede la magistratura che giudicava le cause tra mercanti fiorentini sia in patria che all'estero e le cui sentenze erano inappellabili. Era composta da sei Ufficiali forestieri, addottorati in giurisprudenza e da sei cittadini delle Arti maggiori. Oggi sono

rimasti, in fila, gli stemmi trecenteschi delle ventuno Arti, più quella del Tribunale: un giglio come quello del Comune, ma su un torsello, la balla di mercanzia.

The palace of the Tribunale di Mercanzia, or Mercatanzia housed the magistracy who tried cases between Florentine





## Navigare in Arno

### An excursion on the Arno



Un tragitto sull'Arno, fuori dal tempo, sulle antiche barche dei renaioli che dragavano il fiume per procurare la sabbia necessaria alle costruzioni. La struttura delle imbarcazioni,

mosse grazie a una lunga pertica, è simile a quella dei navicelli che trasportavano le merci sull'Arno da Livorno o Pisa fino al Porto di Signa e precedentemente fino al

Torrino di Santa Rosa, presso le mura fiorentine. E viceversa. Il percorso dura circa un'ora e risale il fiume fino alle Gualchiere di Remole, uno dei pochi esempi di opificio industriale di epoca tardo-medievale esistenti ancora oggi in Italia, utilizzati per la follatura della lana.

A timeless excursion down the Arno on the old river craft of the sand-diggers, who used to dredge the river for the sand needed by the building trade. The structure of the craft, which are punted along with a pole, is similar to that of the small supply ships which used to shift goods up and down the Arno between Livorno and Pisa and the port of Signa, and earlier still right up to the Torrino di Santa Rosa, by the walls of Florence. The excursion lasts about an hour, taking you upstream as far

as the Gualchiere di Remole, one of the few remaining late-medieval industrial fulling mills still standing in Italy today.

Compiobbi (Firenze), Mulino Fantappiè, Le Mulina Nuove I Renaioli Associazione culturale  
Su prenotazione  
tel. +39 328 8424910/  
328 0015588

Compiobbi (Florence), Mulino Fantappiè, Le Mulina Nuove "I Renaioli" Cultural Association  
Reservations required  
tel. +39 328 8424910/  
328 0015588



## Fucecchio, Museo Civico

### Fucecchio, Civic Museum

Nella sezione storico-artistica del museo è conservato un nucleo di importanti opere realizzate tra la fine del XIV e i primi decenni del XVI secolo, tra cui l'affresco staccato nel 1860, durante l'abbattimento del palazzo Bonistalli, che raffigura la *Madonna col Bambino*, attribuito al Maestro di San Martino a Mensola e databile al 1385. Nella *Madonna col Bambino in gloria tra santi*, di Giovanni di ser Giovanni detto Lo Scheggia (1440-1450 circa), è presente l'inconsueta raffigurazione della partenza per nave delle sante Marta e Maddalena, insieme a Lazzaro, dalle coste palestinesi alla volta della Provenza, cui assiste san Sebastiano dalla riva.

The museum's historical and artistic section is home to an important collection of works produced between the 14th century and the first few decades of the 16th. The collection includes a fresco, detached during the demolition of Palazzo Bonistalli in 1860, portraying the *Madonna and Child*. Painted in 1385, it has been attributed to the Master of San Martino a Mensola. The *Madonna and Child in Glory with Saints* by Giovanni di ser Giovanni, called Lo Scheggia (c. 1440–50), is unusual in depicting the departure of a ship carrying Saints Martha and Mary Magadalen, together with Lazarus, from the coast of Palestine to Provence. St Sebastian looks on from the shore.



.....  
Piazza Vittorio Veneto 27  
aperto: mercoledì e venerdì  
10.00-13.00; sabato e  
domenica 10.00-13.00  
16.00-19.00.

.....  
open: Wednesday and Friday  
10.00–13.00; Saturday  
and Sunday 10.00–13.00  
16.00–19.00.

.....  
tel. +39 0571 20349 244304  
museo@comune.fucecchio.fi.it

**\*Montespertoli, Museo d'Arte sacra**  
**\*Montespertoli, Museum**  
**of Religious Art**



“Il Tesoro ritrovato - Un ripostiglio monetale da Tresanti” è una mostra permanente allestita nel Museo d'Arte Sacra di Montespertoli, nella Pieve di San Piero in Mercato. Vengono presentate

duecento monete risalenti al XVI secolo rinvenute casualmente nel 1944 nella frazione di Tresanti da operai al lavoro a una casa colonica. Le monete, quasi tutte della Zecca di Firenze, erano circa









Provincia di Prato/Province of Prato

**Prato, Casa museo**

**Francesco Datini**

**Prato, Francesco Datini's**

**House and Museum**



Il Palazzo fu l'abitazione del mercante Francesco Datini (Prato 1335-1410). Il nucleo più antico apparteneva alla famiglia già dalla prima metà del '200. Nel 1350 Francesco,

rimasto orfano, lasciò Prato per Avignone, sede della Corte papale. Qui iniziarono le sue fortune economiche, che gli consentirono, tornato a Prato nel 1383, di aprire nuove

imprese commerciali e di progettare un ampliamento della dimora che diventò la più ricca abitazione privata della città. Datini vi fece dipingere un *Cristo benedicente* da Tommaso del Mazza, un *San Cristoforo* e un ciclo di “uomini e donne illustri” da Niccolò di Pietro Gerini. Accanto all’ingresso di Palazzo Datini si accede all’Archivio di Stato di Prato, dove si conserva l’archivio del mercante, il più completo archivio mercantile giunto sino a noi.

The Palazzo was the home of Francesco Datini, Iris Origo’s “merchant of Prato” (Prato 1335–1410). The oldest part of the palace had belonged to the family since the early 13th century. After losing both parents, Francesco left Prato in 1350 for Avignon (the seat of the papacy at the time). He did so well there that, on his return to Prato in 1383, he

was able to start up several new businesses and to plan extensions to his palazzo, which soon became the wealthiest private home in the city. Datini commissioned a picture of *Christ Blessing* from Tommaso del Mazza, a *St Christopher* and a cycle of “famous men and women” from Niccolò di Pietro Gerini. The entrance to the Prato State Archives, which houses Datini’s archives—the most complete set of medieval merchant’s archives to have come down to us—is right next door to Palazzo Datini.

Via Ser Lapo Mazzei 43  
 aperto: lunedì-venerdì  
 9.00-12.30, 15.00-18.00;  
 sabato 9.00-12.30.

open: Monday–Friday  
 9.00–12.30, 15.00–18.00;  
 Saturday 9.00–12.30.

tel. +39 0574 21391  
 casapiadeiceppi@alice.it

# I TIMBRI DEL PASSAPORTO PER DENARO E BELLEZZA PASSPORT TO MONEY AND BEAUTY STAMPS

---

## **Completa il tuo Passaporto!**

Visitando, *Denaro e Bellezza. I banchieri, Botticelli e il rogo delle vanità*, partecipando agli eventi legati alla mostra, visitando un museo elencato nel Passaporto, potrai farti rilasciare un timbro che lo renderà un unico e personale souvenir di Firenze.

Presentando il Passaporto alla biglietteria: con 5 timbri, un biglietto di ingresso gratuito a *Denaro e Bellezza. I banchieri, Botticelli e il rogo delle vanità*

## **Have your Passport stamped!**

By visiting the exhibition *Money and Beauty. Bankers, Botticelli and the Bonfire of the Vanities*, participating in associated activities, visiting a museums from any of the locations listed in the Passport, you can have your Passport stamped to make it your very own souvenir of Florence.

Present your Passport at the ticket office: with 5 stamps you will receive a free ticket to *Money and Beauty. Bankers, Botticelli and the Bonfire of the Vanities*

\* L'asterisco segnala gli indirizzi presso i quali non sarà possibile ottenere il timbro.

\* Passport stamp will not be available at the addresses marked by an asterisk.



La pubblicazione è stata pensata per accompagnare la mostra  
*This publication was written to coincide with the exhibition*

**Denaro e Bellezza.**

**I banchieri, Botticelli e il rogo delle vanità**

17 settembre 2011-22 gennaio 2012

*a cura di Ludovica Sebregondi e Tim Parks*

**Money and Beauty.**

**Bankers, Botticelli and the Bonfire of the Vanities**

17 September 2011–22 January 2012

*curated by Ludovica Sebregondi and Tim Parks*

**Collaborazioni Collaborations**

Agora|z\_Caffè Giacosa a Palazzo Strozzi\_Accademia della Crusca\_  
Basilica di San Lorenzo \_Basilica di Santa Maria Novella\_Basilica e  
Museo di Santa Croce\_Biblioteca delle Oblate\_ Biblioteca Medicea  
Laurenziana\_Cappella Brancacci\_Gabinetto Scientifico Letterario  
G.PVieusseux\_Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento\_MUDI  
- Museo degli Innocenti\_Museo Horne\_Oratorio dei Buonomini  
di San Martino\_Palazzo Medici Riccardi\_Palazzo Vecchio\_Banca  
Monte dei Paschi di Siena – Agenzia 37\_I Renaioli\_Fucecchio,  
Museo Civico\_Prato, Fondazione Istituto Internazionale di Storia  
Economica F. Datini\_Casa Museo Francesco Datini

**Testi e coordinamento editoriale\_**

**Texts and editorial coordination**

Ludovica Sebregondi

**Traduzioni Translations**

Stephen Tobin, Julian Haxby, Xue Cheng

**Progetto grafico\_Graphic design**

RovaiWeber design

**Comunicazione e promozione\_**

**Communication and Promotion**

Sigma CSC

## Ufficio stampa\_Press Office

Antonella Fiori, Sue Bond

## Crediti fotografici\_Photo credits

Antonio Quattrone (copertina; pp. 55, 71)\_Tommaso Mattina (retro di copertina; p. 6)\_Forlì, Musei San Domenico, Pinacoteca Civica (p. 10)\_Archivio Museo del Tessuto - Prato (p. 11)\_Soprintendenza Speciale per il Patrimonio Storico, Artistico ed Etnoantropologico e per il Polo Museale della città di Firenze -Gabinetto Fotografico (p. 14)\_James O'Mara (pp. 17, 20, 23, 26, 48, 52)\_Valentina Muscedra (p. 19)\_25watt/engineering & cultural events (pp. 25, 29, 31, 32)\_Andrea Sassi (p. 36)\_Ximo Michavila (p. 38)\_Manuela Bersotti (p. 45)\_Archivio Cagli (p. 55)\_Courtesy of Spanierman Gallery, LLC, New York (p. 54)\_Rabatti-Domingie (pp. 66, 99, 112, 115, 116, 126)\_Massimo Chimenti (pp. 78, 80)\_George Tatge (p. 96)\_Marco Rabatti (p. 100)

## La mostra è promossa e organizzata da\_

### The exhibition is promoted and organised by

Fondazione Palazzo Strozzi\_Ministero per i Beni e le Attività Culturali\_Soprintendenza PSAE e per il Polo Museale della città di Firenze **con\_with** Comune di Firenze\_Provincia di Firenze\_Camera di Commercio di Firenze\_Associazione Partners Palazzo Strozzi **e\_and** Regione Toscana

## Main sponsor



BANCA  
CR FIRENZE



**Sponsor** eni\_Ferrovie dello Stato Italiane\_ATAF\_  
Aeroporto di Firenze\_Aeroporto Galileo Galilei-Pisa\_  
Coop-Unicoop Firenze\_Firenze Parcheggi

## In collaborazione con\_In collaboration with

Turismo, Provincia di Firenze  
[www.firenzeturismo.it](http://www.firenzeturismo.it)

## **PALAZZO STROZZI E LA CITTÀ**

La Fondazione Palazzo Strozzi, in collaborazione con varie istituzioni, propone programmi innovativi che comprendono “passaporti” pensati per i visitatori, per gli studenti e per le famiglie, applicazioni per iPhone e iPad abilitate per il GPS, itinerari speciali e tematici, visite guidate agli studi di artisti contemporanei, rassegne cinematografiche, spettacoli, performance itineranti di teatro di strada e molto altro.

[www.palazzostrozzi.org/elacitta](http://www.palazzostrozzi.org/elacitta)

## **PALAZZO STROZZI AND THE CITY**

The Fondazione Palazzo Strozzi, in collaboration with many Institutions, propose innovative programs that include: special “Passports” created for visitors, students and families, iPhone and iPad applications GPS-enable, special and thematic itineraries, visits at contemporary artists’ studios, film series, shows, street theatre performance and much more.

[www.palazzostrozzi.org/andthecity](http://www.palazzostrozzi.org/andthecity)



Disponibile anche su iPhone,  
scarica l'applicazione “Firenze in Tasca”.

Available also for iPhone, download  
the application “Florence in your pocket”.

下载“口袋中的翡冷翠”

